

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 6 mai 2013

Initiales du maire <i>[Signature]</i>
Initiales du dir. général <i>[Signature]</i>

**SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL
DU VILLAGE D'AYER'S CLIFF TENUE LUNDI
LE 6 MAI 2013 À 19 H À LA SALLE DU CONSEIL
SOUS LA PRÉSIDENTE DE MONSIEUR LE
MAIRE ALEC VAN ZUIDEN.**

Sont présents les conseillers Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, John Batrie et France Coulombe, formant quorum conformément au *Code Municipal*. Le siège no. 4 est vacant.

Le directeur général / secrétaire trésorier, Kimball Smith est aussi présent.

1. OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE

Monsieur le maire Alec van Zuiden ouvre la séance du conseil à 19 h.

Il souhaite la bienvenue aux conseillers et aux personnes présentes.

2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

RÉS.: 2013-128 Adoption de l'ordre du jour

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg ;
Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel ;
QUE l'ordre du jour soit adopté tel que présenté et avec quelques ajouts :

ORDRE DU JOUR

1. **OUVERTURE DE L'ASSEMBLÉE**
2. **ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR**
3. **COMPTES À PAYER**
4. **ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE TENUE LE 2 AVRIL 2013**
5. **PÉRIODE DE QUESTIONS**
6. **AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX**
7. **CORRESPONDANCE**
 - 7.1 *Union des Municipalités du Québec : Concernant le lancement du Livre blanc municipal «L'avenir a un lieu»*
 - 7.2 *Parents de l'école de Saint-Barthélemy : Appui à leur demande de maintenir cinq postes d'enseignants pour l'année scolaire 2013-2014*
 - 7.3 *Lettre (Courriel) Municipalité d'Hatley relatif à des données financières concernant une fusion possible entre la Municipalité d'Hatley et la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff*
8. **RAPPORT DU MAIRE / MRC**

**REGULAR SITTING OF THE MUNICIPAL
COUNCIL OF THE VILLAGE OF AYER'S
CLIFF HELD ON MONDAY MAY 6, 2013, AT 7
P.M. AT THE COUNCIL ROOM UNDER THE
PRESIDENCY OF MAYOR ALEC VAN
ZUIDEN.**

Present were Councillors Patrick Proulx, Roger Dumouchel, Peter McHarg, John Batrie and France Coulombe, forming a quorum according to the *Municipal Code*. Councillor Seat no. 4 is vacant.

The director general / secretary treasurer, Kimball Smith is also present.

1. CALL THE MEETING TO ORDER

Mayor Alec van Zuiden called the meeting to order at 7 p.m.

He welcomed the Councillors and the people in attendance.

2. ADOPTION OF THE AGENDA

RES.: 2013-128 Adoption of the agenda

It is moved by Councillor Peter McHarg;
Seconded by Councillor Roger Dumouchel;
THAT the following agenda be adopted as presented as well as certain additions:

AGENDA

1. **CALL THE MEETING TO ORDER**
2. **ADOPTION OF THE AGENDA**
3. **BILLS TO PAY**
4. **ADOPTION OF THE MINUTES OF THE REGULAR SITTING HELD ON APRIL 2ND 2013**
5. **QUESTION PERIOD**
6. **BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES**
7. **CORRESPONDENCE**
 - 7.1 *Union of Quebec Municipalities: Concerning the launching of the Municipal White Book "L'avenir a un lieu"*
 - 7.2 *St-Barthelemy School parents committee: support for their request to retain five teaching positions for the 2013-2014 school year*
 - 7.3 *Letter (e-mail) Municipality of Hatley relative to finances concerning a possible amalgamation of the Municipality of Hatley and the Municipality of Ayer's Cliff*
8. **MAYOR / MRC REPORT**

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 6 mai 2013

9. RAPPORTS DE COMITÉS 9.1 LOISIRS - CULTURE - TOURISMES 9.1.1 Adoption du Règlement 2013-10 concernant la tarification pour le service de camp de jour 2013 9.1.2 Bibliothèque municipale 9.2 HYGIÈNE – ENVIRONNEMENT 9.2.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en environnement tenue le 23 avril 2013 9.2.2 Adoption du Règlement no. 2013-11 modifiant le Règlement no. 2012-07 concernant le mesurage de l'épaisseur de l'écume et des boues ainsi que la vidange des fosses septiques 9.2.3 Mandat à Avizo experts conseils 9.3 ADMINISTRATION - FINANCES 9.3.1 État des revenus et dépenses pour le mois d'avril 2013 et l'état cumulatif 9.3.2 Adoption du Règlement no.2013-12 modifiant le Règlement no. 2012-10 (Taxation 2013)concernant la tarification pour le service de camp de jour 2013 9.3.3 Formation employées de bureau – logiciels Infotech 9.4 URBANISM-LAC-DEVÉLOPMENT 9.4.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 16 avril 2013 9.4.2 Adoption du deuxième projet du Règlement 2013- 09 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04 9.4.3 Demande d'un permis de construction, en vertu du PILA, pour la propriété située au 1040 Westmount 9.4.4 Demande d'un permis de construction en vertu du PILA pour la propriété située au 338 Tyler 9.4.5 Demande de rénovation, en vertu du PILA, pour la propriété située au 325 rue Simon 9.4.6 Demande d'un permis de construction en vertu du PILA, pour la propriété située au 3155 Round Bay 9.5 SÉCURITÉ-PROTECTION 9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion des délégués – département incendie tenue le 21 mars 2013 9.5.2 Engagement de cinq pompiers à temps partiel 9.5.3 Adoption du Règlement no. 2013-13 sur la prévention des incendies 9.5.4 Achat d'un Camion-citerne 3000 gallons 10. AFFAIRES NOUVELLES 11. VARIA 12. AJOURNEMENT - CLÔTURE Adoptée 5 POUR 1 VACANT 3. COMPTES À PAYER RÉS.: 2013-129 Comptes à payer Attendu que le directeur général a remis la liste des	9. COMMITTEE REPORTS 9.1 TRANSPORT - VEHICLES 9.1.1 Adoption of by-law concerning the rates for the 2013 summer camp 9.1.2 Municipal library 9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT 9.2.1 Deposit of the minutes of the environment advisory committee held on April 23, 2013 9.2.2 Adoption of By-law 2013-11 modifying the By-law no. 2012-07 concerning the measuring of the scum and the sludge and the follow-up of the emptying of the septic tanks 9.2.3 Mandate to Avizo consultants 9.3 ADMINISTRATION – FINANCES 9.3.1 Statement of revenue and expenses for the month of April, 2013 9.3.2 Adoption of by-law no 2013-10 amending By-law 2012-10 (2013 taxation) concerning the tariff for the 2013 summer camp 9.3.3 Training for office staff – Infotech software 9. 4 URBANISM – LAKE – DEVELOPMENT 9.4.1 Deposit of the minutes of the land use advisory committee held on April 16, 2013 9.4.2 Adoption of the second project of By-Law 2013-09 amending zoning By-law no. 2009-04 9.4.3 Request for a construction permit, within the SPAI, for the property located at 1040 Westmount Street 9.4.4 Request for a construction permit, within the SPAI, for the property located at 338 Tyler Street 9.4.5 Request for renovation, within the SPAI, for the property located at 325 Simon Street 9.4.6 Request for a construction permit, within the SPAI, for the property located at 3155 Round Bay 9.5 SECURITY-PROTECTION 9.5.1 Deposit of the minutes of the committee of delegates – fire department held on April 17th 2013 9.5.2 Hiring of five part time firefighters 9.5.3 Adoption of the By-law 2013-13 on fire prevention 9.5.4 Purchase of a 3000 gallon tanker truck 10. NEW BUSINESS 11. VARIA 12. ADJOURNMENT - CLOSING Adoptée 5 IN FAVOR 1 VACANT 3. BILLS TO PAY RES : 2013-129 Bills to pay Whereas the general manager has remitted the list of
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 6 mai 2013

comptes à payer (chèques 201300232 à 201300290 inclusivement) et les déboursés directs (paies, remises gouvernementales, fonds de pension et assurances collectives), pour le mois d'avril 2013; Il est proposé par la conseillère France Coulombe ; Appuyée par le conseiller Patrick Proulx ; D'adopter la liste des comptes à payer et des déboursés pour la période du mois d'avril 2013, telle que soumise et sommairement décrite ci-après : Fonds d'administration 65 981,17 \$ pour les comptes à payer 51 787,52 \$ pour les déboursés directs ET D'autoriser le directeur général à acquitter les comptes susmentionnés. Adoptée 5 POUR 1 VACANT 4. ADOPTION DU PROCÈS-VERBAL RES.: 2013-130 Adoption du procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 2 avril 2013 Il est proposé par la conseillère France Coulombe ; Appuyé par le conseiller John Batrie ; QUE le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 2 avril 2013 soit adopté, tel que présenté. Adoptée 5 POUR 1 VACANT 5. PÉRIODE DE QUESTIONS Madame Cohen du comité de démarrage d'une clinique médicale à Ayer's Cliff présente les grandes lignes du projet. La Conseillère France Coulombe remercie Mme. Cohen pour la présentation. RES.: 2013-130 Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx ; Appuyé par le conseiller Peter McHarg ; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff accorde une aide financière de deux-mille (2 000 \$) dollars au comité de démarrage d'une clinique médicale à Ayer's Cliff. Adoptée 5 POUR 1 VACANT Madame Gingras pose une question sur la nouvelle structure de la municipalité «Directeur Général / Directrice Générale adjointe». Monsieur Koninck pose une question concernant les	bills to pay (cheques 201300232 to 201300290 inclusively) and the direct payments (pays, government contributions, pension funds and group insurance), for the month of April 2013; It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor Patrick Proulx; To adopt the list of bills to pay and expenses for the period of the month of April 2013, as submitted and summarily described here-after: Administration funds \$ 65 981.17 for the bills to pay \$ 51 787.52 for the direct payments AND TO authorize the general manager to settle the above-mentioned bills. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 4. ADOPTION OF THE MINUTES RES. : 2013-130 Adoption of the minutes of the regular sitting held on April 2nd, 2013 It is moved by Councillor France Coulombe; Seconded by Councillor John Batrie; THAT the minutes of the regular sitting held on April 2nd, 2013 be adopted, as presented. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 5. QUESTION PERIOD Mrs. Cohen of the Ayer's Cliff clinic start up committee presented the outline of the project. Councillor France Coulombe thanked Mrs. Cohen for her presentation. RES.: 2013-130 It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff grants a two thousand dollar (2000 \$) donation to the Ayer's Cliff to the start up committee for the medical clinic in Ayer's Cliff. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT Mrs. Gingras inquired about the new structure of the municipal administration "Director General/Assistant Director General". Mr. Konink enquired about the new sidewalks on
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 6 mai 2013

travaux (nouveau trottoir) sur le chemin Ripplecove. Monsieur Deslandes demande une traverse piétonnière près du chemin Browns Hill, à l'endroit où l'affichage de l'Auberge Ripplecove. Monsieur Durand demande des précisions sur l'application des normes dans la bande riveraine cet été. Madame Ste-Marie demande des précisions relatives aux dommages à la tourbe causés par le déneigement durant l'hiver ainsi que le nettoyage de la route 141. 6. AFFAIRES DÉCOULANT DES PROCÈS-VERBAUX Aucune 7. CORRESPONDANCE 7.1 Union des Municipalités du Québec - Concernant le lancement du Livre blanc municipal « L'avenir a un lieu » : RES.: 2013-131-1 Appui au Livre blanc municipal ATTENDU QUE le 23 novembre 2012, l'Union des municipalités du Québec (UMQ) a procédé au lancement du Livre blanc municipal « <i>L'avenir a un lieu</i> »; ATTENDU QUE le Livre blanc municipal « <i>L'avenir a un lieu</i> » est le fruit d'une très vaste consultation qui a été amorcée il y a près de deux ans et que ce chantier sur l'avenir des municipalités est un projet inclusif et collectif qui s'est inspiré d'abord d'une consultation citoyenne, puis du rapport d'un Comité de sages et d'avis de nombreux experts parmi lesquels des universitaires, juristes et fiscalistes; ATTENDU QUE ce chantier s'est concrétisé par les travaux des élus et élus municipaux et représentants des municipalités de toutes tailles dans toutes les régions du Québec; ATTENDU QUE le Livre blanc municipal « <i>L'avenir a un lieu</i> » porte sur l'avenir des municipalités et en propose une vision renouvelée en définissant la municipalité comme un lieu qui place la personne et la famille au centre de ses préoccupations, son développement reposant sur les valeurs du développement durable et de l'éthique et sa gestion favorisant la participation citoyenne, la transparence et	Ripplecove Road. Mr. Deslandes asked whether it would be possible to install a pedestrian crosswalk near Brown's Hill Road at the location of the Auberg Ripplecove sign. Mr. Durand enquired about the enforcement of regulations concerning shorelines this summer. Mrs. Ste-Marie enquired about the damage to the grass due to snow removal last winter, as well as cleaning of route 141. 6. BUSINESS ARISING FROM THE MINUTES None 7. CORRESPONDENCE 7.1 Union of Quebec Municipalities – concerning the launching of the Municipal White Book "The future has a place": RES.: 2013-131-1 Support of the municipal White Book WHEREAS on November 23rd, 2012, the Union of Quebec Municipalities (UMQ) introduced the launching of the Municipal White Book Book «<i>The future has a place</i>»; WHEREAS the Municipal White Book Book «<i>The future has a place</i>» is the result of an extensive consultation which began almost two year ago and that this insight to the future of municipalities is in inclusive and collective consultation which was initiated by a citizen consultation, and a report from an expert Committee and recommendations from numerous experts including academics, lawyers and tax; WHEREAS this project was realized by the work of the elected and municipal employees and representatives of municipalities of all sizes in all regions of Quebec; WHEREAS the Municipal White Book Book «<i>The future has a place</i>» is centered on the future of municipalities and proposes a renewed vision defining the municipalities as an area which places the person and families at the center of its concerns, its development based on the values of sustainable development and ethics, and its management favouring citizen participation, transparency and accountability;
---	--

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

l'imputabilité ;

6 POUR 1 VACANT

Attendu que les parents sont inquiets face à cette possibilité et surtout aux impacts que les enfants auront à subir dans l'éventualité de cette réduction de personnel;

6 IN FAVOR 1 VACANT

Whereas parents are worried about this possibility and especially the impact the children will eventually be faced with in the event of a reduction of staff;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 6 mai 2013

Attendu que la réduction du poste d'enseignants risque de rendre l'école moins attrayante pour les nouvelles familles, dans une petite communauté comme la nôtre; Attendu que la Municipalité a adopté une politique d'accueil afin d'encourager les jeunes familles et les nouveaux arrivants à s'établir sur le territoire de la Municipalité; Il est proposé par le Maire Alec van Zuiden ; Appuyé par la conseillère France Coulombe ; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff appuie la demande du comité des parents de l'école Saint-Barthélemy à la Commission scolaire des Sommets; Et que la Municipalité demande à la Commission scolaire des Sommets de réévaluer la possibilité de maintenir le nombre de postes d'enseignants à 5, et ce malgré le nombre d'inscription pour l'année scolaire 2013-2014. Adoptée 6 POUR 1 VACANT 7.3 Lettre (Courriel) de la Municipalité d'Hatley relative aux données financières concernant une possible fusion entre la Municipalité d'Hatley et la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff. Correspondance déposée – à l'étude. 8. RAPPORT DU MAIRE / MRC 8.1 Monsieur le maire Alec van Zuiden fait un bref rapport concernant : - Recyc-Québec : nous avons reçu un chèque compensatoire de 37 251 \$ pour les dépenses encourues relatives aux activités de collecte, de transport, de tri et de conditionnement des matières recyclables ainsi que les articles de promotion. - M.R.C. de Memphrémagog : la municipalité a indiqué son intérêt à participer dans la traduction anglaise du <i>Guide de Gestion des matières résiduelles</i>. 9. RAPPORTS DE COMITÉS	Whereas a reduction in teaching positions could make the school less attractive for new families in a small community such as ours; Whereas the Municipality has adopted a welcome policy in order to encourage families and newcomers to settle within our territory; It is moved by Mayor Alec van Zuiden; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff support the parent committee of Saint-Barthelemy School at the Commission scolaire des Sommets AND THAT the Municipality ask the Commission scolaire des Sommets to re-evaluate the possibility of maintaining the number of teaching positions at 5, and this in spite of the number of registrations for the 2013-2014 school year. Motion carried 6 IN FAVOR 1 VACANT 7.3 Letter (e-mail) from the municipality of Hatley relating to financial information about a possible merger between the Municipality of Hatley and the Municipality of Ayer's Cliff Correspondence deposited – for study. 8. MAYOR / MRC REPORT 8.1 Mayor Alec van Zuiden made a brief summary concerning: - Recyc Quebec: we have received a compensation cheque for an amount 37 251 \$ for expenses incurred for pick up services, transport, sorting and recycling, as well as promotional items. - M.R.C. de Memphrémagog: the Municipality indicated its interest in participating in the English translation of the <i>Guide de Gestion des matières résiduelles</i>. 9. COMMITTEE REPORTS
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 6 mai 2013

9.1 LOISIRS-CULTURE-TOURISME 9.1.1 RES.: 2013-133 Adoption du Règlement no. 2013-10 concernant la tarification pour le service de camp de jour Il est proposé par la conseillère France Coulombe ; Appuyée par le conseiller Peter McHarg ; QUE le Règlement no. 2013-10 concernant la tarification pour le service de camp de jour (saison estivale 2013) soit adopté. Adoptée 5 POUR 1 VACANT 9.1.2 Embauche d'un étudiant pour la bibliothèque RES.: 2013-134 Embauche d'un étudiant pour la bibliothèque Attendu que le Conseil de la Bibliothèque municipale d'Ayer's Cliff demande à la Municipalité d'engager, encore cette année, un employé pour la saison estivale; Attendu que l'embauche de cet employé permet un petit répit aux bénévoles qui s'occupent de la bibliothèque durant l'année; Il est proposé par le conseiller Peter McHarg ; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel ; QUE le Conseil de la Bibliothèque municipale d'Ayer's Cliff soit avisé que la Municipalité accepte, comme par les années passées, d'engager un étudiant pour la saison estivale et accepte le choix du conseil de la bibliothèque; Adoptée 5 POUR 1 VACANT 9.1.3 Embauche d'un étudiant pour superviser le parc Tyler RES.: 2013-134-1 Embauche d'un étudiant pour la supervision du parc Tyler Il est proposé par le conseiller Peter McHarg ; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel ; QUE la municipalité engage un étudiant pour travailler les vendredis, samedis et dimanches pendant la période estivale. Les heures de travail seront déterminées par la direction générale. Adoptée 5 POUR 1 VACANT 9.1.4 Parc Canin RES.: 2013-135 Projet parc canin	9.1 LEISURE – CULTURE – TOURISM 9.1.1 RES. : 2013-133 Adoption of By-Law 2013-10 concerning tarification for the the summer camp service It is moved by Councillor France Counlombe; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT By-Law 2013-10 concerning rate for the the summer camp service (summer 2013) be adopted. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 9.1.2 Hiring a student for the library RES.: 2013-134 Hiring a student for the library Whereas the Council for the Ayer's Cliff municipal library is asking the Municipality to hire, again this year, an employee for the summer; Whereas hiring this employee will allow a slight reprieve for the volunteers who take care of the library during the year; It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the Council of the Ayer's Cliff municipal library be advised that the Municipality accepts, as in previous years, hiring a student for the summer and accepts the choice of the library Council; Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 9.1.3 Hiring a student for supervision in Tyler Park RES.: 2013-134-1 Hiring of a student for supervision in Tyler Park It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the Municipality hire a student to work each Friday, Saturday and Sunday during the summer season. The hours to be determined by management. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 9.1.4 Dog park RES.: 2013-135 Dog park
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 6 mai 2013

Il est proposé par le conseiller Peter McHarg ; Appuyé par la conseillère France Coulombe ; QUE l'on continue à travailler pour trouver un endroit acceptable pour l'aménagement d'un parc canin. Adoptée 4 POUR 1 VACANT 1 CONTRE (P.P.) 9.1.5 Remboursement des frais de loisirs RES.: 2013-136 Remboursements des frais de loisirs Il est proposé par le conseiller Peter McHarg; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx; QUE le remboursement des frais de loisirs suivants soit autorisé, en vertu de la politique actuellement en vigueur : - Annie Thériault : 37.50 \$ pour l'inscription de son garçon au Club de Tennis et multi-Formet. Adoptée 5 POUR 1 VACANT 9.2 HYGIÈNE – ENVIRONNEMENT 9.2.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en environnement tenue le 23 avril 2013 Chaque membre du conseil a reçu une copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en environnement tenue le 23 avril 2013. Monsieur le conseiller Roger Dumouchel donne aussi des explications. RES.: 2013-137 Adoption du Règlement 2013-11 9.2.2 Adoption du Règlement no. 2013-11 modifiant le Règlement no. 2012-07 concernant le mesurage de l'épaisseur de l'écume et des boues ainsi que la vidange des fosses septiques Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel ; Appuyé par la conseillère France Coulombe ; QUE le Règlement no. 2013-11 modifiant le Règlement no. 2012-07 concernant le mesurage de l'épaisseur de l'écume et des boues ainsi que la vidange des fosses septiques soit adopté. Adoptée 5 POUR 1 VACANT 9.2.3 Mandat à la firme Avizo - préparation de l'appel d'offres et la surveillance des travaux (mise en œuvre) remplacement des postes de	It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT we continue to work at finding a suitable location for a dog park. Motion carried 4 IN FAVOR 1 VACANT 1 AGAINST (P.P.) 9.1.5 Reimbursement of leisure fees RES.: 2013-136 Reimbursement of leisure fees It is moved by Councillor Peter McHarg; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT the following reimbursement fees are authorized, in accordance to the policy presently in force: - Annie Thériault: 37,50 \$ for her son enrolled at Club de Tennis et multi-Formet. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 9.2 HYGIENE - ENVIRONMENT 9.2.1 Deposit of the minutes of the environment advisory committee held on April 23rd, 2013 Each member of the Council received a copy of the minutes of the Environmental Advisory Committee meeting held April 23rd, 2013. Councillor Roger Dumouchel gives also some explanations. RES.: 2013-137 Adoption of By-Law 2013-11 9.2.2 Adoption of By-Law no. 2013-11 modifying the By-law no. 2012-07 concerning the measuring of the scum and the sludge and the emptying of the septic tanks It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT By-Law 2013-11 modifying the By-law no. 2012-07 concerning the measuring of the scum and the sludge and the emptying of the septic tanks be adopted. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 9.2.3 Mandate to the firm Avizo for the call for tenders and supervision of the work (implementation):replacing pumping
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 6 mai 2013

Initiales du maire
Initiales du dir. général

pompage PP-10 & PP- 11	stations PP-10 & PP-11
RES.: 2013-138 Mandat à Avizo experts conseils Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel ; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx ; QU'un mandat soit donné à la firme Avizo experts conseils pour la préparation de l'appel d'offres & la surveillance des travaux (Dossier INF-303-1A12-100), le tout pour une dépense ne dépassant pas 6 800 \$. Adoptée 5 POUR 1 VACANT	RES.: 2013-138 Mandate to Avizo expert consultants It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor Patrick Proulx; THAT a mandate be given to the firm Avizo expert consultats for the management of the call for tenders and monitoring of the work (File INF-303-1A12-100), all for a maximum expenditure not exceeding 6 800 \$. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT
9.3 ADMINISTRATION – FINANCES	9.3 ADMINISTRATION/FINANCES
9.3.1 État des revenus et dépenses pour le mois d'avril 2013 et l'état cumulatif au 30 avril 2013 Chaque membre du conseil a reçu copie de l'état des revenus et dépenses pour le mois de avril 2013 et l'état cumulatif au 30 avril 2013. 9.3.2 Adoption du Règlement no. 2013-12 modifiant le Règlement no. 2012-10 pour déterminer les taux de taxes et les tarifs et pour fixer les conditions de perception pour l'exercice financier 2013 RES. : 2013-139 Adoption du Règlement no. 2013-12 Il est proposé par le conseiller Roger Dumouchel ; Appuyé par la conseillère France Coulombe ; QUE le Règlement no. 2013-12 modifiant le Règlement no. 2012-10 pour déterminer les taux et les tarifs et pour fixer les conditions de perception pour l'exercice financier 2013 soit adopté tel que présenté. Adoptée 5 POUR 1 VACANT	9.3.1 State of revenues and expenses for the month of April 2013 and cumulative state to April 30th, 2013 Each member of the Council received a copy of revenue and expenses for the month of April 2013 and cumulative state to April 30th, 2013. 9.3.2 Adoption of By-Law no. 2013-12 amending By-Law no. 2012-10 to determine the rates of taxes and tariffs and set the conditions for the taxation rate for the 2013 fiscal year RES.: 2013-139 Adoption of By-Law no. 2013-12 It is moved by Councillor Roger Dumouchel; Seconded by Councillor France Coulombe; THAT By-Law no. 2013-12 amending By-Law no. 2012-10 to determine the rates of taxes and tariffs and set the conditions for the taxation rate for the 2013 fiscal year be adopted as presented. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT
9.3.3 Formation- employées de bureau – logiciels Infotech RES.: 2013-140 Formation - employées de bureau - logiciels Infotech Attendu que Madame Mary Brus et Madame Nicole Fauteux souhaiteraient suivre une formation donnée par Infotech le 11 juillet prochain ; Il est proposé par le conseiller Pat Proulx ; Appuyé par le conseiller Peter McHarg ;	9.3.3 Training for an office employee – Infotech software RES.: 2013-140 Training for office employees - Infotech software Whereas Mrs. Mary Brus and Mrs Nicole Fauteux wish to follow a training offered by Infotech on July 11th. It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 6 mai 2013

QUE le Conseil autorise la dépense de 300 \$ plus taxes pour les ateliers de formation; QUE les frais de déplacement et repas soient remboursés sur présentation des pièces justificatives. Adoptée 5 POUR 1 VACANT 9.4 URBANISME – LAC – DEVELOPPEMENT 9.4.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 16 avril 2013 Chaque membre du conseil a reçu une copie du procès-verbal de la réunion du comité consultatif en urbanisme tenue le 16 avril 2013. 9.4.2 Adoption du Règlement no. 2013-09 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04 RES.: 2013-141 Adoption du Règlement no. 2013-09 Il est proposé par le conseiller John Batrie ; Appuyé par le conseiller Peter McHarg ; QUE le deuxième projet du Règlement no. 2013-09 modifiant le Règlement de zonage no. 2009-04 soit adopté tel que présenté. Adoptée 5 POUR 1 VACANT 9.4.3 Demande d'un permis de construction, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 1040 Westmount RES.: 2013-142 Demande d'un permis de construction, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 1040 Westmount Attendu que le propriétaire de l'immeuble situé au 1040 rue Westmount demande un permis pour la construction d'un bâtiment commercial/industriel mesurant 9,5 m par 10,36 m et une hauteur d'environ 7,45m. Le revêtement extérieur sera composé de différents matériaux tel que du clin de fibrociment couleur cèdre pour les parties horizontales, du corrugé de couleur noir pour les parties verticales et des blocs architecturaux de couleur colby. De plus, les moulures seront en aluminium de couleur fusain (charcoal) et la toiture sera composée de bardeau d'asphalte noir.	THAT the Council grants the amount of 300 \$ plus taxes for the training session. THAT the travel and meal expenses will be reimbursed upon presentation of receipts. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 9.4 URBANISM – LAKE – DEVELOPMENT 9.4.1 Deposit of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held April 16th, 2013. Each member of Council received a copy of the minutes of the Land Use Advisory Committee meeting held April 16th, 2013. 9.4.2 Adoption of the By-Law no. 2013-09 amending zoning By-Law no. 2009-04 RES.: 2013-141 Adoption of By-Law no. 2013-09 It is moved by Councillor John Bratrie; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the second project of By-Law no. 2013-09 amending zoning By-Law no. 2009-04 be adopted as presented. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 9.4.3 Request for a building permit, within the SPAI, for the property located at 1040 Westmount RES.: 2013-142 Request for building permit, within the SPAI, for the property located at 1040 Westmount Whereas the owner of the property located at 1040 Westmount Street is requesting a construction permit for a commercial/industrial building. The building will be 9,5 m by 10,36 m and a height of aprox. 7,45 m. The exterior cladding will consist of various material, such as a cedar colour fibro-cement cladding for the horizontal areas, black corrugated for the vertical areas and Colby coloured architectural blocks. As well, the trimming will be a charcoal coloured aluminium and the roof will be covered in black asphalt shingles. Whereas this property is located in a zone regulated by
--	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 6 mai 2013

Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA-6);

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors d'une réunion tenue le 16 avril 2013;

Il est proposé par le conseiller John Batrie ;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg ;
QUE la Municipalité autorise la construction d'un bâtiment commercial/industriel, sur la propriété située au 1040 rue Westmount avec la modification suivante ;
- ajout d'un aménagement paysager dans la cour avant.

Adoptée 5 POUR 1 VACANT

9.4.3 Demande d'un permis de construction pour un bâtiment accessoire, en vertu du PIIA, sur la propriété située au 338 Tyler

RES.: 2013-143 Demande d'un permis de construction pour un bâtiment accessoire, en vertu du PIIA, sur la propriété située au 338 Tyler

Attendu que le propriétaire de l'immeuble situé au 338 rue Tyler demande un permis pour la construction d'un bâtiment accessoire dans la cour arrière. Celui-ci aura une façade de 7,3 m, une profondeur de 9,75 m et une hauteur entre 4,87 m et 5,18 m. Les matériaux utilisés pour le revêtement extérieur et la toiture seront les mêmes que ceux du bâtiment principal soit du bois naturel, du bardeau d'asphalte noir et des portes de couleur blanche.

Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (regroupement PIIA-1);

Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors d'une réunion tenue le 16 avril 2013;

Il est proposé par le conseiller John Batrie ;
Appuyé par le conseiller Peter McHarg ;
QUE la Municipalité autorise la construction d'un bâtiment accessoire sur la propriété située au 338 rue Tyler avec la précision suivante :
- apporter des précisions relatives à l'accès au bâtiment accessoire par la cour arrière.

the Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI-6);

Whereas the municipal Council has taken note of the recommendation from the Land Use Advisory Committee with regard to this request discussed during their meeting held April 16th, 2013;

It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT the Municipality authorizes the construction of a commercial/industrial, for the property located at 1040 Westmount Street, with the following modification;
- addition of a landscaping in the front yard.

Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT

9.4.3 Request for a building permit for an accessory building, within the SPAI, for the property located at 338 Tyler

RES.: 2013-143 Request for a building permit for an accessory building, within the SPAI, for the property located at 338 Tyler

Whereas the owner of the building located at 338 Tyler Street is requesting a building permit for an accessory building which will be located in the back yard. It will measure 7,3 m at the front, 9,75 m deep, and a height between 4,87 m and 5,18 m. The material to be used for the exterior cladding and roof will be identical to the main building which is a natural wood, black asphalt shingles and white doors.

Whereas the property is located in a zone regulated by the Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI-1);

Whereas the municipal Council has taken note of the recommendation from the Land Use Advisory Committee with regard to this request discussed during their meeting held April 16th, 2013;
It is moved by Councillor John Batrie;
Seconded by Councillor Peter McHarg;
THAT the Municipality authorizes the construction of an accessory building for the property located at 338 Tyler Street with the following requirement:
- Provide details concerning access to the accessory building which will be located in the back yard;

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 6 mai 2013

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Adoptée 5 POUR 1 VACANT 9.4.4 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 325 rue Simon RES.: 2013-144 Demande de rénovation, en vertu du PIIA, pour la propriété située au 325 rue Simon Attendu que le propriétaire de l'immeuble situé au 325 rue Simon demande un permis de rénovation pour la reconstruction de sa véranda et de sa galerie; Attendu que la galerie existante, qui doit être entièrement refaite, est située dans la bande riveraine; Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA-5); Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance des recommandations du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors des réunions du 12 mars 2013 et ensuite du 16 avril; Il est proposé par le conseiller John Batrie ; Appuyé par le conseiller Roger Dumouchel ; QUE la Municipalité autorise la rénovation pour la reconstruction de la véranda, telle que proposée par le propriétaire.	Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 9.4.4 Request for a renovation permit, within the SPAI, for the property located at 325 Simon Street RES.: 2013-144 Request for a renovation permit, within the SPAI, for the property located at 325 Simon Street Whereas the owner of the property located at 325 Simon Street is requesting a renovation permit for the reconstruction of the veranda and porch; Whereas the existing veranda, which must be completely rebuilt, is located within the shoreline; Whereas the property is located in a zone regulated by the Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI-5); Whereas the municipal Council has taken note of the recommendation from the Land Use Advisory Committee with regard to this request discussed during their meetings held on March 12th and April 16th, 2013; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Roger Dumouchel; THAT the Municipality authorize the renovation for the reconstruction of the veranda, as proposed by the ownert.
Adoptée 5 POUR 1 VACANT 9.4.5 Demande d'un permis de construction, en vertu du PIIA, sur la propriété située au 3155 Round Bay RES.: 2013-145 Demande d'un permis de construction, en vertu du PIIA, sur la propriété située au 3155 Round Bay Attendu que le propriétaire désire démolir sa résidence actuelle pour y reconstruire une nouvelle résidence de 12,72 m de largeur par 9,39 m de longueur. La hauteur du nouveau bâtiment sera de 7,32 m en façade avant et de 8,93 m en façade arrière. Le terrain sur lequel la résidence est projetée est riverain au Lac Massawippi. Les matériaux seront composés du clin de canexel de couleur gris pâle, des persiennes bruns foncées, des fenêtres blanches, une porte principale en métal de couleur gris foncée et une toiture en bardeau d'asphalte	Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 9.4.5 Request for construction permit within the SPAI, for the property located at 3155 Round Bay RES.: 2013-145 Request for a construction permit within the SPAI, for the property located at 3155 Round Bay Whereas the owner wishes to demolish his present residence in order to rebuild a new residence measuring 12,72 m wide by 9,39 m long. The height of the new building will be 7,32 m at the front and 8,93 m at the back. The land on which it is projected is a waterfront lot on Lake Massawippi. It will consist of various materials such as, Canoxel pale grey exterior cladding, dark brown shutters, white windows, pale grey metal front entrance door and black asphalt shingle roof.

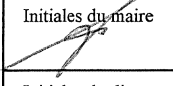
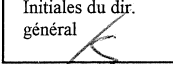
**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire
Initiales du dir. général

Séance ordinaire du 6 mai 2013

noir. Attendu que cette propriété est située dans une zone régie par le Règlement relatif aux plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA-5); Attendu que le Conseil municipal a pris connaissance de la recommandation du Comité consultatif en urbanisme à l'égard de cette demande étudiée lors d'une réunion tenue le 16 avril 2013; Il est proposé par le conseiller John Batrie ; Appuyé par le conseiller Peter McHarg QUE la Municipalité autorise la construction d'une résidence sur la propriété située au 3155 rue Round Bay tel que présentée. Adoptée 5 POUR 1 VACANT 9.5 SECURITÉ-PROTECTION 9.5.1 Dépôt du procès-verbal de la réunion des délégués - département incendie tenue le 17 avril 2013 Chaque membre du conseil a reçu copie du procès-verbal de la réunion du comité des délégués - incendie tenue le 17 avril 2013. 9.5.2 Engagement de cinq pompiers à temps partiel RES.: 2013-146 Engagement de cinq (5) nouveaux pompiers Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx ; Appuyé par le conseiller Peter McHarg ; QUE la Municipalité du Village d'Ayer's Cliff procède à l'embauche des cinq (5) nouveaux pompiers suivants : - Sam Morin - Joshua Phaneuf - Charles Grégoire-Jacques - Yannick Trottier - René Croteau Que la période de probation soit d'un (1) an; ET QUE l'embauche soit conditionnelle à la remise des documents suivants au bureau municipal d'Ayer's Cliff : - attestation médicale - attestation de vérification des antécédents criminels - confirmation de la classe 4A du permis de conduire,	Whereas the property is located in a zone regulated by the Site Planning and Architectural Integration By-Law (SPAI-5); Whereas the municipal Council has taken note of the recommendation from the Land Use Advisory Committee with regard to this request discussed during their meeting held on April 16th, 2013 ; It is moved by Councillor John Batrie; Seconded by Councillor Peter McHarg; That the Municipality approves the construction of a residence, for the property located at 3155 Round Bay, as presented. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT 9.5 SECURITY/PROTECTION 9.5.1 Deposit of the minutes of the meeting of delegates – Fire Department held April 17th, 2013. Each member of the Council has received a copy of the minutes of the Fire Department delegates meeting held April 17th, 2013. 9.5.2 Hiring of five part time fire fighters RES.: 2013-146 Hiring of five part time fire fighters It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; THAT the Municipality of the Village of Ayer's Cliff proceed with hiring of the following five (5) new firefighters: - Sam Morin - Joshua Phaneuf - Charles Grégoire-Jacques - Yannick Trottier - René Croteau That the probationary period is for one year ; AND THAT hiring is conditional upon presentation of the following documents at the Ayer's Cliff municipal office - medical certificate - criminal back ground check - proof of class 4A drivers licence
---	---

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Initiales du maire 
Initiales du dir. général 

Séance ordinaire du 6 mai 2013

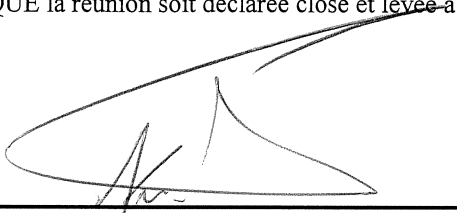
Le tout tel que recommandé par le comité des délégués. Adoptée 5 POUR 1 VACANT RES.: 2013-147 Adoption - Règlement sur la prévention des incendies (Règlement no. 2013-13) Attendu que le schéma de couverture de risques en incendie de la MRC de Memphrémagog a reçu son attestation de conformité le 4 avril 2008 et que ce dernier prévoit que les autorités locales doivent revoir leurs règlements de prévention incendie; Attendu qu'un avis de motion a dûment été donné lors d'une séance tenue le 4 février 2013; Il est proposé par le Maire Alec van Zuidan ; Appuyé par le conseiller Patrick Proulx ; D'accorder une dispense de lecture, Que le Règlement no. 2013-13 soit adopté. Adoptée 6 POUR 1 VACANT RES. : 2013-148 Achat d'un Camion – citerne 3000 gallons Attendu la recommandation du Comité de délégués (Dept. des Incendies) ; Il est proposé par le conseiller Patrick Proulx ; Appuyé par le conseiller Peter McHarg ; Que, suite à un appel d'offres public et les spécifications exigées , que la municipalité procède à l'achat du camion citerne de 3000 gallons de la compagnie Équipements Incendie Lévasseur Inc. pour un montant net de 232 000\$; QUE le paiement de 232 000 \$ pour l'achat du camion citerne soit effectué de la façon suivante : • 81 200 \$ provenant de la réserve pour l'incendie Hatley / Ayer's Cliff; • 75 400 \$ provenant du fonds de roulement de la municipalité, remboursable sur 10 ans, à compter de l'année 2014; • 75 400 \$ de la Municipalité de Hatley (sujet à confirmation par résolution) QUE le Directeur Général et le Directeur du Département des Incendies soient mandatés pour faire le suivi de la construction dudit camion et pour la signature de tous les documents inhérents à la présente. Adoptée 5 POUR 1 VACANT	All as recommended by the committee of delegates. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT RES.: 2013-147 Adoption – By-Law on firefighting (By-Law no. 2013-13) Whereas the firefighting coverage plan of the MRC Memphrémagog has received its attestation of conformity on April 4th, 2008 and the latter provides that the local authorities should review their firefighting rules; Whereas a notice of motion was duly given during the meeting held on February 4th, 2013; It is moved by Mayor Alec van Zuiden; Seconded by Councillor Patrick Proulx; To grant a dispensation of reading. THAT By-Law no. 2013-13 be adopted. Motion carried 6 IN FAVOR 1 VACANT RES.: 2013-148 Purchase of a 3000 gallon tanker truck Whereas the recommendation of the delegate committee (Fire Department); It is moved by Councillor Patrick Proulx; Seconded by Councillor Peter McHarg; That following a call for tenders and the required specifications, that we purchase a 3000 gallon tanker truck from the company Equipment Incendie Lévasseur Inc. for an amount of 232 000 \$. That the \$ 232 000 payment be dispursed in the following manner: • 81 200 \$ from the fire department reserve Ayer's Cliff/Hatley; • 75 400 \$ from the municipal working fund, refundable in 10 years, beginning in the year 2014; • 75 400 \$ from the Municipality of Hatley (subject to confirmation by resolution) THAT the Director General and the Director (Fire Chief) of the Fire Department are mandated to supervise the construction of the construction of the truck and to sign any documents related to this project. Motion carried 5 IN FAVOR 1 VACANT
---	--

**PROCÈS-VERBAL
MUNICIPALITÉ D'AYER'S CLIFF**

Séance ordinaire du 6 mai 2013

Initiales du maire

Initiales du dir.
général

10. AFFAIRES NOUVELLES Aucune 11. VARIA 12. CLÔTURE RES.: 2013-149 Clôture Il est proposé par la conseillère France Coulombe ; QUE la réunion soit déclarée close et levée à 20h55. 	10. NEW BUSINESS None 11. VARIA 12. CLOSING RES.: 2013-149 Closing It is moved by Councillor France Coulombe, THAT the meeting be closed and adjourned at 8:55 p.m. 
Kimball Smith Directeur général / Secrétaire trésorier / Director General/Secretary treasurer	Alec van Zuiden Maire / Mayor